

SHARQSHUNOSILK  
ВОСТОКОВЕДЕНИЕ  
ORIENTAL STUDIES

1

2020

ILMIY JURNAL  
ISSN 2181-8096

**МУНДАРИЖА / СОДЕРЖАНИЕ / CONTENTS**

*Маннопов А.* Ўзбекистонда шарқшунос мутахассислар тайёрлашнинг йирик маркази..... 5

**АДАБИЁТШУНОСЛИК // ЛИТЕРАТУРОВЕДЕНИЕ // LITERARY STUDY**

*Сайдазимова У.* XVII – XVIII асрлар корейс насрида табиат тасвирининг гоъвий - эстетик вазифаси ..... 28

*Ахмедова Ш.* Новеллистика Катара и особенности её ускоренного развития ..... 43

*Ариджанова Н.* Кувайт адибаси Фотима Юсуф Али ҳикояларида аёл руҳиятининг бадиний-услубий талқини..... 53

*Мулласодиқова Н.* Араб халқ мақолларининг ривожланиш тарихи ..... 65

**ТИЛШУНОСЛИК // ЯЗЫКОЗНАНИЕ // LINGUISTICS**

*Азимджанова Д.* О некоторых вопросах глагольной синонимии персидского языка..... 71

*Хашимова С.* Ҳозирги хитой тили феъл сўз туркумига оид сўзларда конверсия..... 84

*Султанова Л.* Атрибутивная модель словосложения в современном китайском языке..... 95

*Рашидова Н.* Историческо-лингвистическое освещение арабизмов сферы образования в узбекском языке ..... 105

*Абдулкасимова Л.* Куръон ва ҳадис тилининг араб ҳуқуқий терминологиясининг шаклланишига таъсир кўрсатган омил сифатида..... 115

*Li Didi.* University English Curriculum Design in the New Situation ..... 128

**МАНБАШУНОСЛИК // ИСТОЧНИКОВЕДЕНИЕ // SOURCE STUDY**

*Исломов З.* Маҳмуд Замахшарий “Муқаддамату-л-адаб” асарининг Хоразм қўлёзмалари таҳлили ..... 140

*Қосимова С.* Араб мақол ва маталларини тадқиқ этган туркий алломалар асарлари ..... 154

**ТАРИХШУНОСЛИК // ИСТОРИОГРАФИЯ // HISTORIOGRAPHY**

*Алимова Р.* XIX аср иккинчи ярмида Тошкент шаҳрининг ташқи савдо муносабатларидаги ўрни (архив ҳужжатлари мисолида)..... 167

*Арипова З.* Миср “буржий” (черкес) мамлуклар ҳокимияти даврида ..... 181

*Шакирова З.* Мусулмонларнинг Мадинадаги яҳудий ва насронийлар билан ўзаро муносабатлари..... 191

**ХАЛҚАРО МУНОСАБАТЛАР // МЕЖДУНАРОДНЫЕ ОТНОШЕНИЯ // INTERNATIONAL RELATIONS**

*Идиоров У.* Ўзбекистон ва Япония: стратегик шериклик муносабатлари ривожининг муштарак асослари..... 204

*Абдуллаев Н.* Об исследовании отдельных аспектов внутренней и внешней политики Сирии ..... 213

**РАШИДОВА НАРГИЗА**  
преподаватель, ТГУУЯЛ

## Историческо-лингвистическое освещение арабизмов сферы образования в узбекском языке

**Аннотация.** Данная статья посвящается изучению арабизмов сферы образования, которая представляет собой одну из динамично развивающихся областей науки, поскольку она служит неиссякаемым источником в процессе постоянного обогащения словарного состава различных языков мира. Теоретическое исследование развития и функционирования терминологии является одним из приоритетных направлений в современной лингвистике. Терминология сферы образования – это прежде всего терминологизированная общелитературная лексика, поэтому в работу были включены термины – названия должностей, учреждений, предметов, процессов, явлений, объединяемые в общее понятие «терминология сферы образования». Целью статьи является анализ основных структурных и лексико-семантических характеристик в сфере образования в узбекском языке. В круг исследования включены арабизмы сферы образования, являющиеся в исконном языке масдарами или причастиями. В узбекском языке все они считаются именами.

Статья охватывает и анализирует также грамматические, морфологические и семантические особенности заимствований. Исследование проводилось путем использования современного описательного метода с применением сопоставительного анализа, классификации и систематизации лексики узбекского языка. Полученные результаты позволяют по-новому подойти к пониманию и решению проблем, как словообразование в узбекском литературном языке, определение лексико-семантических и структурно-функциональных характеристик терминологии в сфере образования.

**Опорные слова и выражения:** арабизм, заимствование, сфера образования, тематическая классификация, масдары, причастия, узбекский язык, терминосистема, функционирование, внутренняя флексия.

**Аннотация.** Ушбу мақола шм-фаннинг жадал ривожланаётган соҳаларидан бири бўлган таълим соҳасидаги арабизмларни ўрганишга бағишланган, чунки у дунёнинг турли тилларнинг сўз бойлигини доимий равишда бойитиш жараёнида тугалланмаган манба бўли хизмат қилади. Терминологиянинг ривожланиши ва шиланиши назарий ўрганилиши замонавий тилшуносликнинг устувор йўналишларидан биридир. Таълим соҳасидаги атамалар, бу, биринчи навбатда, умумий адабий лугат терминологиясидир, шунинг учун шунда "таълим соҳаси терминологияси" умумий тушунчасига бирлаштирилган лавозимлар, таълим муассасалари, жараёнлар, ҳодисалар номлари киритилган.

Мақоланинг мақсади - ўзбек тилидаги таълим соҳасидаги асосий таркибий ва лексико-семантик хусусиятларни таҳлил қилиш. Тадқиқотда араб тилида бу номларнинг барчаси масдар еки сифатдош вазифасини бажаради. Ўзбек тилида эса, уларнинг барчаси исм деб юритилади. Мақола, шунингдек ўзлашмаларнинг грамматик, морфологик ва семантик хусусиятларини ҳам ўз ичига олади ва уларни таҳлил қилади. Тадқиқот замонавий ўзбек тилининг лугат таркибини қиёсий таҳлил қилиш, таснифлаш ва тизимлаштиришдан фойдаланган ҳолда, тавсифлаш ёрдамида амалга оширилди.

Олинган номлосалар ўзбек адабий тилида сўзларни шакллантириши, таълим соҳасидаги терминологиянинг лексик-семантик ва структур-функционал хусусиятларини аниқлаш каби муаммоларни тушуниш ва ҳал этишига янгича ёндашишга имкон беради.

**Таянч сўз ва иборалар:** арабизм, ўзлашма, таълим соҳаси, тематик таснифлаш, масдар, сифатдон, ўзбек тили, терминосистема, фаолият, ички флексия.

**Annotation.** This article is devoted to the study of Arabisms in the field of education, which is one of the dynamically developing areas of science, since it serves as an inexhaustible source in the process of constant enrichment of the vocabulary of various languages of the world. The theoretical study of the development and functioning of terminology is one of the priority areas in modern linguistics. The terminology of the sphere of education is, first of all, a terminology of general literary vocabulary, therefore, the work included the terms names of positions, institutions, names of subjects, processes, phenomena, combined into the general concept of "terminology of the sphere of education". The purpose of the article is to analyze the main structural and lexical-semantic characteristics in the field of education in the Uzbek language. The study includes Arabicisms of the sphere of education, which are masdars or participles in the original language. In the Uzbek language, they are all considered names.

The article also covers and analyzes the grammatical, morphological and semantic features of borrowings. The study was carried out using a modern descriptive method using comparative analysis, classification and systematization of the vocabulary of the Uzbek language. The results obtained will allow a new approach to the understanding and solution of problems, such as word formation in the Uzbek literary language, the definition of lexical-semantic and structural-functional characteristics of terminology in the field of education.

**Key words and expressions:** Arabism, borrowing, education, thematic classification, masdars, participles, Uzbek language, terminology, functioning, internal inflection.

**Введение.** Основной целью статьи является выявление арабских заимствований в узбекском языке, подробное рассмотрение их тематических групп, исследование лексикографического описания этих слов, их этимологии, адаптации, а также употребления в разных функциональных стилях узбекского литературного языка. На основе привлечения фактического материала, впервые были изучены арабизмы сферы образования в узбекском языке. Подробно рассмотрены этапы внедрения арабизмов и причины арабских заимствований в узбекский язык. Указана схожесть арабизмов с узбекской лексикой по грамматическим, морфологическим и семантическим особенностям. Также отмечено, что терминосистему узбекского языка пополняют заимствования из русского и английского языков. Среди арабских заимствований сферы образования лидируют арабские формы – причастия и масдары. В узбекском языке они рассматриваются как имена, образованные путем внутренней флексии.

В целях исследования этой терминосистемы были использованы методы внутриязыкового сопоставления, моделирования и описательно-аналитический метод. Полученные результаты помогут решению проблем словообразования в узбекском литературном языке, определению лексико-семантических и структурно-функциональных характеристик данной терминологии.

**Цель и задача:** Изучение арабизмов сферы образования в терминологическом пласте узбекского языка, сопоставление лексикографических, этимологических и семантических данных разных словарей и выявление особенностей функционирования арабских заимствований в узбекском языке.

**Методы исследования:** Решение поставленной задачи осуществлялось на основе использования современного описательного метода с применением сопоставительного анализа, классификации и систематизации лексического материала.

### **Результаты и обсуждение:**

Народы и их языки не существуют изолированно друг от друга. В процессе исторического общения народов происходит взаимное влияние их в области науки, культуры, экономики и языков. Культурно-политические и экономические отношения между народами оказывают непосредственное влияние на их лексику в частности, и на язык в общем. В результате словарный состав языков обогащается новыми понятиями, становится более выразительным. Это, в первую очередь, служит возникновению в составе лексики языка новых заимствований, что относится и к узбекскому языку. К примеру, в современном узбекском языке весомую часть лексики составляют заимствованные слова из арабского языка. Этому послужили многовековые исторические события.

Из истории известно, что в результате арабских завоеваний была распространена не только новая религия – ислам, но и арабский язык.

Влияние арабского языка на культурную и научную жизнь общества было настолько сильным, что большинство ученых, историков, лингвистов, а также представители других гуманитарных наук писали свои произведения на арабском языке. Многие из них, являясь выходцами из Центральной Азии, внесли огромный вклад в развитие и распространение исламской культуры. Среди наиболее известных в общемировом масштабе следует назвать таких ученых, как: Имам аль-Бухари (810–870), аз-Замахшари (1075–1144), аль-Беруний (973–1050), Ибн-Сина (980–1037), Абу Наср Фараби (872–951) и др. Сильное влияние арабского языка привело к сужению влияния тюркских языков и их замене на арабский язык. Это, в свою очередь, оставило неизгладимый след в развитии узбекского языка.

Первая основательная арабская грамматика была создана Абул-Касымом Махмудом ибн-Умаром ибн Мухаммадом аз-Замахшари (1075–1144). Именно в этот период наблюдалось широкое развитие исследований поэтики (аруза) в Центральной Азии. Следовательно, началось активное внедрение арабских заимствований в узбекский язык.

Понятие «арабизм» во многих словарях описывается по-разному, но все они выражают одинаковый смысл. Например, в «Большом словаре иностранных слов» дается следующее описание: «Арабизм – слово или выра-

жение в каком-либо языке, заимствованное из арабского языка, оборот, построенный по образцу арабского языка».

В связи со становлением огромного государственного Халифата, вовлечение народов Центральной Азии в процессы формирования мусульманской цивилизации, создание благотворных условий для теснейшего языкового контакта, обеспечили проникновение арабских заимствований в узбекский язык. К примеру, термины تربية [tarbiya] «воспитание», ترتيب [tartiyb] «порядок», قرآن [Kur'an] «Коран», مسجد [masjid] «мечеть», امام [imam] «имам», قراءة [qiraat] «чтение», شيخ [shayh] «шейх», مفت [mufiti] «муфтий», اسلام [islam] «ислам», مفكور [mafkuza] «идеология» и другие являются арабской заимствованной лексикой, которая применяется в различных областях языкового общения.

Судя по данным, которые описывает в своей работе коллектив авторов во главе с У.Турсуновым, наряду с религиозной лексикой проникли и слова, касающиеся науки и образования. К примеру, تعليم [ta'lim] «образование», علم [ilm] «наука», نظام [nizam] «система», مدرسة [madrasa] «школа», معلم [muallim] «учитель», كتاب [kitab] «книга», مرب [murabbiy] «воспитатель, наставник», صلاحية [salohiyat] «потенциал», تصنيف [tasnif] «классификация», اسلوب [uslub] «способ, метод» и так далее.

Также проникли слова, которые обширно употреблялись в художественной литературе. Например: شعر [shi'r] «стих», عروض [aruz] «система лирического стихосложения», متفكر [mutafakkir] «мыслитель», مناظرة [munazara] «диспут, спор, прение, дискуссия», مقدمة [muqaddima] «предверие, предисловие, пролог», شاعر [shair] «поэт», ناطق [natiq] «оратор», قصيدة [qasida] «поэма», سطح [sath] «черта, плоскость», صحيفة [sahifa] «страница, лист». Доказательством тому служат произведения писателей, написанные по поэтике (арузу), которые проживали на территории Центральной Азии. Это ученые-исследователи арабского, персидского и узбекского аруза аль-Джаухарий, Абу Абдуллах аль-Хорезми, Абд аль-Каххару Самарканди, Сайфи Арузи Бухорои, Алишер Навои, Захириддин Мухаммад Бабур и многие другие.

Известно, что независимо от нации, народы, проживающие на территории Центральной Азии, арабский язык использовали в основном, в качестве литературного языка. На нем писали свои произведения многие известные ученые-мыслители того времени: аль-Фараби, аль-Хорезми, Абу-Райхан Беруни, Авиценна. Можно дать их произведения примером: «Аль-Джамахир фил джавахир» Беруни, «Аль-Конуну фит тиб» Авиценна, «Алджабр уал мукабала» Аль-Хорезми и другие. Арабский язык, стал языком науки и культуры в определенный отрезок исторического периода, и это привело к его влиянию на местный язык.

Широкое распространение арабского языка повлияло на обучение местного народа этому языку. В связи с этим появилась возможность писать, читать и вести религиозные мероприятия на этом языке. По утверждению А. Хожиева и А.Ахмедова возникла ситуация узбекско-арабского двуязычия. Борьба арабс-



и не встречаются в казахском языке. Например, تصنيف [tasnif] «классификация» в казахском языке звучит, как «сорттау, реттеу».

Завоевание Центральной Азии, в частности территории нынешнего Узбекистана Россией в конце XIX века, послужило основным критерием внедрения русских интернациональных слов в узбекский язык. В этот период наблюдалось бурное развитие культуры, промышленности и науки. В связи с этим началось активное пополнение лексического фонда узбекского языка русскими заимствованиями.

Сотрудничество русского и узбекского языков, заимствование русских слов в узбекский язык наблюдалось в двух периодах истории: 1) период до октября 1917 года; 2) советский период.

В годы обретения Узбекистаном независимости, аналогичные процессы стали затрагивать заимствования с русского языка. Для заимствований из арабского наступила пора возрождения. Изменениям подверглась и ситуация в вопросах языковой ориентации. Узбекский язык был объявлен единственным государственным языком. Было решено перейти на латинскую графику. Был создан Комитет по терминологии, в обязанности которого входила очистка узбекского языка от засилья интернационально-русской лексики. В этот период вместо многих интернациональных слов, заимствованных посредством русского языка и получивших широкое употребление, использовались их арабские эквиваленты. Это была вторая, после средневекового периода, менее мощная волна внедрения арабизмов. Это привело к тому, что в узбекский язык вновь стали вводиться арабизмы, которые ранее выпали из лексического оборота. Поэтому, как утверждает Г.Казакбаева, вопрос о статусе арабизмов в узбекском языке является многоаспектным и сложным.

Несомненно, словарный состав каждого языка непосредственно связан с глобализацией общества. Устаревшие слова (архаизмы и историзмы) выходят из употребления и появляются новые слова (неологизмы), также наблюдается расширение и сужение значений слова. Этот процесс служит обогащению узбекского словарного состава заимствованиями. В свою очередь, по мнению Б.Эшонкулова, лексика – это зеркало, которое отражает в себе все исторические события народа. Действительно, взаимосвязь языка с историей народа наблюдается во всех языках, потому что какие изменения не происходили бы, они в первую очередь оставляют свой след на их лексическом фонде.

Арабизмы проникли в нравственно-духовную, общественно-политическую и научно-образовательную жизнь средневекового общества и заняли доминирующую позицию. По мнению Т.Рахмонова этому послужил ряд важных факторов. Во первых, в Центральной Азии, в частности на территории сегодняшнего Узбекистана, после окончательного завоевания этих земель арабами в VIII веке, арабский язык был государственным, официальным литературным языком. Все официальные, юридические документы того времени велись на этом языке. Государственные, судебные, торговые и



сельскохозяйственные дела проводились на арабском языке. Это сильно повлияло на местный язык. Арабский язык также был и языком художественной литературы. Многие поэты того времени излагали свои произведения на этом языке. В своей работе узбекский арабист И.Абдуллаев, подробно описывает и дает ценные сведения об арабоязычных поэтах и литераторах саманидской эпохи. Он осветил в определенной степени жизнь и творчество некоторых двуязычных поэтов.

В X–XI веках в эпоху правления Саманидов, когда процветали завоеванные им территории, на смену арабского языка пришел персидско-таджикский язык. Несмотря на это, арабский язык все еще преобладал и был языком науки и культуры. Все научные работы в то время писались на арабском языке. Такие знаменитые ученые, как аль-Хорезми, аль-Фараби, Беруни, Авиценна свои научные произведения писали именно на нем.

После завоевания арабами Средней Азии, образованию уделялось отдельное внимание. Арабский язык также был языком образования. В школах и медресе преподавание велось на арабском языке. Широко применялись арабское письмо и речь. Следовательно, арабы заставили местный народ использовать арабский язык, как язык правления. После распространения ислама на территории Центральной Азии арабский язык был языком религии и шариата. В период правления арабов местный народ начал принимать религию ислам. Потому что это было важным идеологическим оружием для повиновения местного народа. Ислам стал святой религией, а арабский язык – языком Корана. Итак, арабский язык стал отработанным и отточенным литературным языком. Эти особенности положительно повлияли на написание научных работ на арабском языке. Этот фактор повлиял также на внедрение арабских научных терминов в узбекский язык.

Обобщая изложенное, можно отметить, что на заимствование арабизмов оказали влияние экономические, религиозные, научно-культурные и политические условия. Процессы иммиграции и эмиграции, соседство двух народов тоже повлияли на заимствования арабизмов. Так как распространилось двуязычие – узбекский (тюркский) и арабский языки.

Степень ассимиляции арабизмов в узбекском языке указывает на следующее: 1) арабизмы на современном этапе своего существования во многих лингвистических аспектах перестали быть инородным явлением для рассматриваемого языка; 2) процесс языкового непрямого контакта узбекского и арабского языков все еще продолжается; 3) функциональные возможности большинства арабизмов в языке приравнены к возможностям собственно-узбекских лексем.

Среди заимствований из арабского языка есть арабизмы с абстрактными и конкретными значениями. Первые чаще встречаются в лексике книжного стиля. Это поэтические слова и научные термины. Арабизмы с конкретным значением широко употребляются в обиходе. Это такие слова, как *عسل* [asal]

«мед», قلف [qulf] «замок», ریحان [raihan] «базилик» и др. Такие арабизмы, как مكتب [maktab] «школа», قلم [qalam] «ручка, карандаш», صنف [sinf] «род, сорт, класс» и другие тоже имеют конкретное значение.

На сегодняшний день широко применяются арабизмы во многих отраслях науки и образования нашей страны. К примеру, أثر [asar] «произведение», وظيفة [vazifa] «задание», جدول [jadval] «таблица, расписание», امتياز [imtiyoz] «привилегия», امتحان [imtihon] «экзамен», انتظام [intizom] «порядок», إشارة [ishora] «знак», مجلس [majlis] «собрание», مجموعة [majmua] «сборник», مزمون [mazmuun] «содержание» и другие.

Сфера образования, как и другие области, играет значимую роль в жизни человека. В Узбекистане образованию уделяется огромное внимание. Принятие закона «Об образовании», направлено на обеспечение конституционного права каждого на образование. Основными принципами государственной политики в области образования являются непрерывность и преемственность образования, гуманистический и демократический характер обучения, обязательность общего среднего, а также среднего специального, профессионального образования и другие. Реформы образования в стране активно реализуются по всем направлениям и ориентированы на непрерывность и последовательность обучения, основанные на исторических и гуманистических ценностях, развитии новых педагогических технологий. В век ускорения и развития технологий происходят кардинальные изменения как в сфере образования, так и в ее лексике. Ранее активно употребляемые термины заменены другими. К примеру, арабизмы معلم [muallim], كلام [kalam], مكتوب [maktub], مطبع [matbaa], كلية [kulliyat] и другие являются сегодня менее употребительными. Вместо них активно используются лексемы, такие как: [ustaz], [so'z], [xat], [matbuot], [fakultet]. Они считаются либо исконными, либо заимствованными из разных языков. А термины – арабизмы رئيس [rais], مدير [mudir], وزير [vazir], كاتب [katib], امام [imam], طالب [talib], استعداد [iste'dad] и другие активно употребляются в обиходе.

А.Меметов, рассматривая арабские заимствования, которые были в татарском языке, определяет, что они так сильно ассимилировались в заимствованном языке, что принимаются порой исконными словами. Примером служат слова: ҳаво «воздух», ҳаёт «жизнь», ватан «родина» и другие. Они все являются арабскими заимствованиями.

Также встречаются слова, которые глубоко не усвоены, мало употребляются в повседневной речи и используются, главным образом, в книжной лексике и газетах.

Такое явление наблюдается и в заимствованиях узбекского языка. Арабизмы, полностью внедрившись в словарный состав узбекского языка, кажутся истинной лексикой этого языка. Это особенно явно наблюдается среди терминов сферы образования. К примеру, слова дафтар «тетрадь», китоб «книга», жаadwal «таблица, расписание», дарс «урок», қалам «карандаш», вароқ «лист, бумага» и другие. Все эти термины настолько влились в

лексический состав узбекского языка, что порой можно считать их своими. Здесь можно рассмотреть несколько причин этого внедрения. Одна из основных причин – это полное внедрение элементов арабизмов в узбекский язык. Арабские заимствования очень схожи с узбекской лексикой с точки зрения грамматических, морфологических, семантических особенностей. Грамматическая особенность заимствований заключается в том, что в составе узбекского языка встречаются словосочетания, образованные от арабского корня в сочетании с элементами других языков. Например, слова, состав которых состоит из арабских слов: «дорилфунун», «Абдулвахҳоб», «Мухаммадназар»; слова, в составе один из компонентов арабское слово: «китобсевар», «ижозатнома», «маслахатбоши»; слова, компоненты которых являются арабскими: «давр-даврон», «амалий-назарий», «амма-хола»; слова, где один из компонентов арабский элемент: «меҳр-шафқат», «теварак-атроф», «қурол-аслаҳа» и другие.

دار الفنون «дорилфунун» в переводе с арабского означает название учебного заведения в странах Ближнего Востока. В 1920 – 1930 гг. в Центральной Азии это слово также использовалось в значении «университет». Оно является словосочетанием, то есть несогласованным определением, выраженным существительным. Оба компонента взяты из арабского языка. В слове «китобсевар» *любитель книг, книжник* первый компонент «китоб» *книга* взят из арабского языка, а второй компонент «севар» слово из узбекского языка, образованное от глагола «севмоқ» *любить*. Следующие парные слова «давр-даврон» являются арабскими и означают *оборот, период – вращательное движение*. Также Давроном зовут мальчиков.

С морфологической точки зрения арабизмы схожи с составом узбекского языка по двум параметрам: 1) в образовании новых слов на основе арабских корней; 2) в способности присоединения аффиксов узбекского языка арабским корням. Этот метод является наиболее продуктивным и служит образованию новых слов, тем самым обогащая словарный состав узбекского языка. К примеру, «жамоатчи», «аклли», «химоячи», «илмли» и другие.

Семантическая особенность арабизмов заключается в том, что наблюдается изменение значения ранее существовавших в языке слов, после заимствования. К примеру, в переводе с персидского лексема «домулла» означает «учитель религиозной мусульманской школы». В толковом словаре узбекского языка значение лексемы «домулла» 1) учитель медресе; 2) исполнитель, религиозных обычаев; 3) учитель современной высшей школы; 4) наставник, научный руководитель.

Наиболее употребительным значением лексемы «домулла» на сегодня в узбекском языке являются – учитель современной высшей школы, наставник и научный руководитель. Помимо этого данная лексема сохранила свое изначальное значение и потому она используется и в обращении к религиозно грамотному человеку. По мнению А.Ирисова, синонимом лексемы

домла (домулла) является «`алим», который употребляется по отношению к улемам, преподавателям светских учебных заведений, докторам наук и выдающимся писателям.

Также встречаются такие арабизмы, значение которых при образовании из них видов множественного числа меняется. Например: «хол-ахвол», «фақир-фуқаро», «махсул-махсулот», «олим-уламо» и другие. Множественное число этих слов в узбекском языке выражает другое значение и имеет семантический оттенок выражения.

К примеру, *حال* [halun] «состояние» – *أحوال* [ahval] «самочувствие», *فقير* [faqir] «бедный» – *فقراء* [fuqaro] «гражданин», *محصول* [mahsul] «сбор, урожай» – *محصولات* [mahsulat] «продукция», *عالم* [alim] «знающий» – *علماء* [ulama] «ученый».

Прочному освоению арабизмов послужила и фонетико-морфологическая особенность. По мнению Ш.Рахматуллаева, на начальном этапе развития узбекского языка пользовались арабскими буквами. Звуки выражались схожими по произношению буквами арабского алфавита. В связи с переходом узбекского языка на кириллицу и латинский алфавит, возникла необходимость заменить их близкими по произношению буквами. Поэтому вместо двух букв *ظ, ذ* [z] арабского алфавита писали букву *z* вместо *ت, ط* [t] – *т, а*, *س, ص* [s] – *с*. Например: слова *ظالم* [zalim] «золим» – жестокий и *ذرة* [zarta] «зарра» – частичка выражаются на письме буквой узбекского алфавита «з», *تربوية* [tarbiya] «тарбия» – воспитание и *طرف* [taraf] «тараф» – сторона буквой «т», а слова *سعادة* [sa`dat] «саодат» – счастье и *صناعة* [san`at] «санъат» – работа, труд, искусство, буквой «с» и другие.

Такое разнообразие в степени освоения арабских заимствований, по-видимому, свидетельствует о том, что процесс проникновения арабской лексики происходил в течение многих столетий и пути их проникновения были различными. С точки зрения хронологии заимствованию слов способствовали древние источники персидского и арабского языков. Заимствование из этих языков было активным. Затем на смену пришло влияние русского языка. Это особенно стало выраженным с приходом советской власти в начале XX века. Благодаря развитию международной торговли, техническому прогрессу и политическому взаимодействию, произошло стремительное увеличение лексического состава узбекского языка заимствованиями из русского языка. Такие слова, как *колледж, лицей, университет, институт, стол, стул* и другие являются интернациональными терминами, вошедшими в современный узбекский язык из русского языка. На сегодня активным языком заимствований является английский язык. Такие термины, как *контракт, департамент, грант, PhD, бакалавр, магистратура* и другие являются заимствованиями из английского языка.

Как отмечает К. Юсупов, обмен слов в языках не может быть связан только с гносеологической классификацией языков или другими особенностями. Доказательством тому служат многие слова в лексике узбекского

языка, которые перешли в него из различных языковых семейств и морфологических типов. Переход слов из одного языка в другой связан с определенными историческими условиями.

Важно отметить, что арабский язык с древнейших времен стал языком-донором для многих языков, в том числе и для узбекского языка. Активизировалось исследование арабских заимствований в результате расширяющихся контактов между народами и политической обстановки. И это, так или иначе, взаимосвязано с проникновением новых арабских слов в узбекский язык.

**Выводы:** Функционирование арабизмов в узбекском языке показало их широкое применение во многих функциональных стилях узбекского языка. Арабизмы пополнили разные пласты его лексики. Основным и первым пластом была религиозная терминология.

Успешное внедрение в узбекский язык получили арабские формы – причастия, масдары, имена места и времени. Все они в лингвистической структуре узбекского языка называются именами. Образованные путем внутренней флексии слова послужили основой терминологического пласта сферы образования.

Арабские заимствования проделали долгий путь адаптации в узбекском языке на фонетическом, грамматическом и семантическом уровнях. Тем самым выявили специфику их формальной и семантической освоенности в языке и выдвинули особенности их функционирования в узбекской речи.